Colloque international

Formes et fonctions de la formation et préformation lexicales en allemand

Appel à communications – Call for Papers

31.3. – 1.4.2017 – MILC Lyon

Du 31 mars au 1er avril, 2017, l'Université Jean Moulin Lyon 3 organise en collaboration avec le Centre de recherche d'Etudes Linguistique (CEL - EA 1663), l'Université Lumière Lyon 2 ainsi que l'École Normale Supérieure de Lyon, un congrès international pour l'option linguistique à l'agrégation de 2017 et 2018 portant sur la formation et la préformation lexicales en allemand. Le colloque réunira des germanistes et chercheurs de France, d'Allemagne et d'autres pays. La langue étudiée est l'allemand, les communications pourront être présentées en allemand et en français.

Formes et fonctions de la formation et préformation lexicales en allemand

Selon Wilhelm von Humboldt (1836)[1], la langue n'est pas un ouvrage fait (*Ergon*), mais une activité en train de se faire (*Energeia*), ce qui a pour conséquence que « le lexique d'une langue ne doit en aucune manière être considéré comme une masse achevée et inerte. Il est, aussi longtemps que la langue vit dans la bouche du peuple, une production continue et toujours renouvelée de la faculté de former des mots ». Ce processus utilise « un nombre relativement restreint de racines formant la base de l'ensemble du lexique pour exprimer, au moyen d'adjonctions et de modifications, des concepts toujours plus précis et plus complexes ».

Cette idée fondamentale formulée dès 1836 par Humboldt ne s'applique pas seulement aux unités lexicales simples mais également à des ensembles composés de plusieurs unités, donc aux monolexèmes, aux lexèmes composés et aux expressions polylexicales.

Les « adjonctions et modifications » de lexèmes simples peuvent conduire par les procédés de composition et dérivation à de nouvelles unités lexicales, c'est l'objet de l'étude de la formation des mots ; tandis que la combinaison de lexèmes donne naissance à des expressions plus ou moins préformées qui relèvent du domaine de la phraséologie.

Le congrès de Lyon a pour objectif de couvrir l'ensemble des procédés de composition et de dérivation lexicales (Eichinger 2000, Fleischer/Barz 1992) mais aussi les manifestations les plus diverses de préformation lexicale, telles que les proverbes, les lieux communs, les

[1] Cité dans Erben (2004 : 2525)

expressions (partiellement) idiomatiques, les collocations, les formules de routine (Burger 2015[5], Donalies 2009, Fleischer 1997) mais également les « usuelle Wortverbindungen », les « combinaisons polylexicales usuelles » (Steyer 2013) ou encore les constructions (Fillmore/Kay/O'Connor 1988).

Les communications pourront porter tant sur l'aspect théorique de la formation et la préformation lexicales que sur des analyses de corpus sur les formes, fonctions et emplois de certains types de lexèmes ou phrasèmes. Les communications alliant réflexion théorique et étude de corpus seront particulièrement bienvenues, la perspective adoptée pouvant être lexicologique, lexicographique, morphosyntaxique, historique ou historiographique, interactionniste, sémantique, cognitive, lexicométrique, etc., selon le choix de l'intervenant-e.

Les aspects thématiques suivants pourraient faire l'objet d'une communication :

- Les procédés de composition et de dérivation, qui, étant donné l'abondance de la littérature sur le sujet, devront obligatoirement reposer sur une analyse de corpus, basée par exemple sur les types et genres de discours, les néologismes, etc.
- La réflexion sur la validité relative des critères définitoires classiques des expressions préformées. Peut-on continuer à voir dans la polylexicalité, la stabilité ou le figement (au sens étroit) et l'idiomaticité (au sens large) des critères absolus (cf. Schmale 2013a) ?
- Les études sur l'étymologie de certaines expressions phraséologiques, en particulier celles qui comportent des lexèmes « archaïques », p. ex. *jmdn ins Bockshorn jagen*. Ou encore sur la naissance et les transformations des procédés de composition et de dérivation, abordés d'un point de vue diachronique.
- Les études sur l'historiographie de la préformation lexicale, que l'on peut faire remonter à Bréal (1872) ou peut-être même à la rhétorique grecque ?
- Le statut des monolexèmes, exclus par Burger (1998) et Fleischer (1997) du domaine de la phraséologie, mais que l'on trouve en grand nombre dans les noms composés au sémantisme idiomatique et non compositionnel, et qui doivent donc être interprétés comme des expressions idiomatiques.
- Les types « classiques » de préformation lexicale : les proverbes (*Es ist nicht alles Gold*…), les lieux communs (*Was sein muss, muss sein*), les expressions partiellement (*reich wie Krösus*) ou entièrement idiomatiques (*Öl ins Feuer gießen),* les collocations (*den Aufzug holen*), les locutions à verbe support (*Anerkennung finden*), les formules de routine (*Moin, tschüss, gratuliere*), les actes de langage stéréotypés (*Sieh mal einer an*). Ces types peuvent être analysés de manière particulière ou bien générale, en fonction de leur fréquence dans certains genres textuels.
- Les « nouveaux » types de préformation lexicale : les constructions (par exemple *caused motion constructions* de Goldberg comme *das Kind in den Schlaf singen*; cf. Dalmas/Gautier 2013), les « *combinaisons polylexicales usuelles »* (par exemple celles avec *blind* ou *geistig* cf. Steyer 2013), les *genres communicatifs* comme les audiences des tribunaux ou les cérémonies de mariage (cf. Günthner 2006).
- Le statut de certains phénomènes grammaticaux, qui peuvent être décrits comme des constructions lexico-syntaxiques. Schmale (2016) étudie cette hypothèse à l'exemple du passif processuel et du passif état ou bien des constructions à partir de *sollen* et *müssen*).
- Les enquêtes portant sur le niveau de connaissance des phrasèmes, et particulièrement sur la compréhension et l'évaluation des expressions idiomatiques

gunter.schmale@univ-lyon3.fr – Tél. portable : 06 32 49 95 77
Université Jean Moulin Lyon 3, Faculté des Langues, Dpt. d'Allemand, Manufacture des Tabacs, 6 cours Albert Thomas, 69355 LYON CD 08

sémantiquement opaques. Quelles expressions sont encore en usage, lesquelles sont connues sans être employées ou encore considérées comme démodées ?

- Les aspects cognitifs et/ou neurolinguistiques concernant le stockage, le traitement et l'actualisation des éléments lexicaux préformés (cf. Dobrovol'skij 2016).
- Les approches inductives d'analyse de données conversationnelles sur les formes, les fonctions et les procédés interactifs des unités de construction préformées (cf. Schmale 2013b)
- Les divers contextes d'emplois des phrasèmes dans les types et genres de discours : dans le discours publicitaire, politique, universitaire, littéraire, etc., sur les réseaux et groupes sociaux, dans les débats télévisés ou radiophoniques, etc.
- Les jeux de mots portant sur le sens littéral et le sens figuré des phrasèmes.
- La signification métaphorique des expressions idiomatiques, qui varie en fonction de l'approche adoptée, sémantique ou pragmatique. Ce qui est métaphorique pour le sémanticien ne l'est pas nécessairement pour le locuteur : par exemple *in die Röhre gucken,* où l'image n'est pas transparente.
- La prise en compte de la multimodalité constitutive de la communication : l'analyse des activités non-verbales effectuées au moment de la réalisation des expressions préformées.

Cette liste se veut non exhaustive et bien d'autres aspects thématiques peuvent être envisagés. Les propositions seront soumises à une double évaluation anonyme par les membres du comité scientifique.

Conférences plénières prévues

Dmitrij Dobrovol'skij (Académie des Sciences de Moscou) sur les aspects cognitifs de l'usage des idiotismes, **Ludwig M. Eichinger** (Directeur de l'IDS Mannheim) sur la formation des mots en allemand, **Elisabeth Gülich** (Professeur émérite de l'Université de Bielefeld) sur l'emploi des expressions préformées dans la langue médicale et **Kathrin Steyer** (IDS Mannheim) sur les proverbes et les combinaisons polylexicales usuelles

Questions d'organisation

Lieu du colloque

Le colloque se déroulera à la Maison internationale des Langues et des Cultures (MILC), 35 rue Raulin, 69007 Lyon. La MILC, située très près du centre-ville, est très bien desservie par les transports en commun et facilement accessible à pied: http://www.univ-lyon3.fr/plan-milc-930326.kjsp?RH=INS-ACTU (18/09/2016).

Déroulement du colloque

Le colloque ouvrira le 31.3.17 à 8 h, avec l'accueil des participants et se clôturera le samedi 1.4.17 à 16h30. Les participant-e-s devront donc arriver la veille. Pour ceux qui le souhaiteraient, un repas est prévu le soir dans un « bouchon » lyonnais. Les informations sur le menu et le coût du repas, malheureusement à la charge de chacun-e, seront données ultérieurement. Un apéritif et probablement une table ronde sur l'enseignement de l'allemand en Europe sera organisé au Goethe-Institut de Lyon.

gunter.schmale@univ-lyon3.fr – Tél. portable : 06 32 49 95 77
Université Jean Moulin Lyon 3, Faculté des Langues, Dpt. d'Allemand, Manufacture des Tabacs, 6 cours Albert Thomas, 69355 LYON CD 08

Soumission des propositions

Les propositions doivent être adressées à gunter.schmale@univ-lyon3.fr, elles devront comporter un résumé et les indications suivantes : nom, fonction, université ou laboratoire de rattachement. La longueur maximale de l'abstract ne doit pas excéder 3500 signes, espaces et références bibliographiques comprises. Précisez s'il vous plaît dans le champ objet du mail « Formation et préformation ».

Les communications dureront 30 minutes et seront suivies de 10 minutes de discussion. Deux conférences plénières de 45 minutes et environ 6 à 7 communications sont prévues par jour. Les doctorants et jeunes chercheurs sont encouragés à soumettre leur proposition, qui pourra aussi prendre la forme d'un poster. La langue du colloque est l'allemand, mais de manière exceptionnelle, la possibilité de présenter sa communication en français pourra être accordée après accord du comité d'organisation. À l'issue d'une expertise par le comité scientifique, une sélection des présentations sera publiée en allemand dans une collection de qualité.

Date limite de soumission des propositions : 10 décembre 2016

Réponse aux auteurs : mi-janvier 2017

Publication du programme définitif du colloque : 15 mars 2017

Comité d'organisation

Günter Schmale (Université Jean Moulin Lyon 3), Heike Baldauf (Université Lumière Lyon 2), Emmanuelle Prak-Derrington (Ecole Normale Supérieure de Lyon).

Les demandes concernant l'organisation doivent être adressées à gunter.schmale@univ-lyon3.fr, heike.baldauf@univ-lyon2.fr, emmanuelle.prak-derrington@ens-lyon.fr.

Pour les conférenciers, un hébergement pour les deux nuits est prévu ainsi que la prise en charge du dîner festif du colloque. Les frais des déjeuners seront au moins partiellement couverts par les frais d'inscription (60 €).

Un site consacré au colloque rassemblant toutes les informations pratiques sera mis en ligne courant janvier 2017 au plus tard.

Comité scientifique

Heike Baldauf (Université Lumière Lyon2), Marion Bendinelli (Université de Franche-Comté, Besançon), Christoph Bürgel (Universität Paderborn), Martine Dalmas (Université Paris-Sorbonne), Dmitrij Dobrovol'skij (Akademie der Wissenschaften, Moskau), Ludwig Eichinger (Directeur IDS Mannheim), Laurent Gautier (Université Dijon), Elke Hentschel (Universität Bern, Schweiz), Denis Jamet (Université Jean Moulin Lyon 3), Maurice Kauffer (Université de Lorraine), Emmanuelle Prak-Derrington (ENS Lyon), Annette Sabban (Universität Hildesheim), Günter Schmale (Université Jean Moulin Lyon 3), Odile Schneider-Mizony (Université de Strasbourg), Friederike Spitzl-Dupic (Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand), Kathrin Steyer (IDS Mannheim, Deutschland), Thomas Tinnefeld (HTW Saarbrücken).

gunter.schmale@univ-lyon3.fr – Tél. portable : 06 32 49 95 77
Université Jean Moulin Lyon 3, Faculté des Langues, Dpt. d'Allemand, Manufacture des Tabacs, 6 cours Albert Thomas, 69355 LYON CD 08

Références sélectives

Bréal, Michel, 1872. *Quelques mots sur l'instruction publique en France*. Paris: Hachette.

Burger, Harald, 2015[5. neu bearb. Aufl.] (1998). *Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen* (= Grundlagen der Germanistik; 36). Berlin: Erich Schmidt.

Dalmas, Martine / Gautier, Laurent, 2013. Les constructions causatives avec mouvement en allemand: d'une saisie phraséologique à une explication constructionnelle. In : Legallois, Dominique/ Tutin, Agnès (eds.) : *Vers une extension du domaine de la phraséologie. Langages 189*, 81-102.

Dobrovol'skij, Dmitrij, 2016[2] (1995). *Kognitive Aspekte der Idiom-Semantik. Studien zum Thesaurus deutscher Idiome.* Tübingen: Stauffenburg.

Dobrovol'skij, Dmitrij / Piirainen, Elisabeth, 2009. *Zur Theorie der Phraseologie: Kognitive und kulturelle Aspekte*. Tübinge: Stauffenburg Linguistik.

Donalies, Elke, 2011[2] (2007). *Basiswissen Deutsche Wortbildung. 2. überarbeitete Auflage.* Tübingen/Basel: A. Francke/UTB.

Donalies, Elke, 2009. *Basiswissen Deutsche Phraseologie*. Tübingen/Basel: A. Francke/UTB.

Eichinger, Ludwig M., 2000. *Deutsche Wortbildung. Eine Einführung* (= Narr Studienbücher). Tübingen: Narr.

Erben, Johannes, 2004. Hauptaspekte der Entwicklung der Wortbildung in der Geschichte der deutschen Sprache. In: Besch, Werner et la. (Hrsg): *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung. 2. vollständig neu bearbeitete u. erweiterte Auflage. 2.. Teilband*. Berlin/New York: de Gruyter, 2004, 2525-2539.

Fillmore, Charles J. & Kay, Paul & O'Connor, Mary C., 1988. Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of Let Alone, In: *Language* 64/3, S. 501–538.

Fleischer, Wolfgang 1997[2] (1982). *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. 2. durchgesehene u. ergänzte Auflage*. Tübingen: Niemeyer.

Fleischer, Wolfgang / Barz, Irmhild, 1992. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen: Niemeyer.

Günthner Susanne, 2006. Von Konstruktionen zu kommunikativen Gattungen: Die Relevanz sedimentierter Muster für die Ausführung kommunikativer Aufgaben. In: *Deutsche Sprache* 34, 173-190.

Humboldt, Wilhelm von, 1973 (1836). *Schriften zur Sprache. Hrsg. v. Michael Böhler.* Stuttgart: Reclam.

Schmale, Günter, 2013a. Qu'est-ce qui est préfabriqué dans la langue ? – Réflexions au sujet d'une définition élargie de la préformation langagière. In : Legallois, Dominique/ Tutin, Agnès (eds.) : *Vers une extension du domaine de la phraséologie. Langages 189*, 27-45.

Schmale, Günter (2013b). Forms and Functions of Idiomatic Expressions in Conversational Interaction. In: id. (ed.): Formen und Funktionen vorgeformter Konstruktionseinheiten in authentischen Konversationen/Forms and Functions of Formulaic Construction Units in Conversation. In: *Linguistik online* 62 (2013), 67-96.

Schmale, Günter, 2016. Konstruktionen statt Regeln. In: Bürgel, Christoph / Siepmann, Dirk (Hrsg.): *Sprachwissenschaft und Fremdsprachendidaktik: Zum Verhältnis von sprachlichen Mitteln und Kompetenzentwicklung*. Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren, 1-24.

Steyer, Kathrin, 2013. *Usuelle Wortverbindungen. Zentrale Muster des Sprachgebrauchs aus korpusanalytischer Sicht* (= Studien zur Deutschen Sprache; 65). Tübingen: Narr.

Wood, David, 2015. *Fundamentals of Formulaic Language. An Introduction*. London: Bloomsbury.

gunter.schmale@univ-lyon3.fr – Tél. portable : 06 32 49 95 77
Université Jean Moulin Lyon 3, Faculté des Langues, Dpt. d'Allemand, Manufacture des Tabacs, 6 cours Albert Thomas, 69355 LYON CD 08